

151

ÜBER DIE

**BENGUELASPRACHE.**

1881

**HUGO SCHUCHARDT.**

CHURCH. STUDENTEN VON KARL. BEZÜGTE DIE WISSENSCHAFTEN.

WIEN, 1881.

IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN  
BUCHHÄNDLER VON KARL. KLAUFER UND WISSENSCHAFTLICH.



UEBER DIE  
**BENGUELASPRACHE.**

---

VON

**HUGO SCHUCHARDT.**

CORRESP. MITGLIED DER K. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

---

WIEN, 1883.

IN COMMISSION BEI CARL GEROLD'S SOHN  
BUCHHÄNDLER DER K. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Aus dem Jahrgange 1883 der Sitzungsberichte der phil.-hist. Classe der kais. Akademie  
der Wissenschaften (CIL. N., I. Hft. S. 21) besonders abgedruckt.

Auf Kreolisches fahndend, erhielt ich von Herrn Constancio de Almada Guerra in Benguela Mittheilungen über die Benguelasprache, für welche ich ihm auch an dieser Stelle meinen verbindlichsten Dank sage. Sie beziehen sich auf das reine Benguela, wie es im Hinterland (port. *sertão*, afr. *nano*) gesprochen wird, nicht auf das durch die Berührung mit dem Portugiesischen und mit anderen afrikanischen Idiomen ziemlich stark modificirte, wie es in der Stadt Benguela üblich ist. Zwei Individuen, welche jenes vollständig mächtig sind, haben als Autoritäten gedient.

Nach Cannecatim (Obs. gramm. sobre a Lingua Bunda S. XV) ist das Benguela vom Bundu<sup>1</sup> so verschieden, dass es Personen, denen das letztere Muttersprache ist, nur mit Mühe lernen; seine Herrschaft reicht bis zum Quanza, indem es sich über die Quisama erstreckt, während deren östliche Nachbarn, die Libelo, eine Bundu-Mundart reden. So viel ich sehen kann, hält das Benguela zwischen dem Bundu und dem Hereró etwa die Mitte; am allernächsten verwandt scheint es mit dem Bondu und dem Vanda zu sein, aus denen Hahn in seiner Grammatik des Hereró<sup>2</sup> eine Reihe von Substantivformen mittheilt.

Bleck sammelte ein Vocabular und einige Gesänge in der Benguelasprache, und zwar der Nano-Varietät (A comp. gramm. §. 41. 496). Er konnte eine ziemlich lange Reihe von Sub-

<sup>1</sup> Mein Gewährsmann nennt zwar das Idiom, über welches er mich unterrichtet, *hambundo*; es ist aber zu bedenken, dass dieser Ausdruck ursprünglich eine sehr weite Bedeutung hat; im Angolensischen oder Bundu heisst *omu-bundu* „der Neger“.

stantivformen aufstellen, von denen er meint, dass sie im Wesentlichen mit den Nano-Wörtern in Rath's Handschrift der Grey Library übereinstimmen. Sein und mein Material lassen nur in wenigen Punkten eine Vergleichung zu, wobei einige Verschiedenheit wahrnehmbar ist.

Bei meiner nur oberflächlichen Kenntniss von den Bantusprachen und meinen kummerst dürftigen Hilfsmitteln sind meine Versuche, das Dunkle aufzuhellen, mit Nachsicht zu betrachten; gerade auf diesem Gebiete würde die Heranziehung von räumlich sehr Entferntem öfters besonderen Nutzen gewähren. Ich halte es für angezeigt, die portugiesische Uebersetzung, die eingestandener- und offenkundigermassen eine wenig wörtliche ist, unverändert wiederzugeben.<sup>1</sup>

### Gespräche.

- |                                                                                                     |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Uaripó?                                                                                             | Estás bom?                                                 |
| Si. <u>Uatunda</u> pi?                                                                              | Estou sim. D'onde vens?                                    |
| Co nano.                                                                                            | Venho do nano (sertão).                                    |
| Co' onghira <u>ocassi</u> tchiud?                                                                   | O caminho está bom?                                        |
| Si, ungana, <u>ocassi</u> tchiud.                                                                   | Sim, senhor, está bom.                                     |
| Endemdi <u>bifapitare</u> ?                                                                         | As chuvas já passaram?                                     |
| Daté, ungana, <u>capitare</u> ; <u>molui</u><br><u>baiucap</u> andi.                                | Não, senhor, não passaram; os<br>rios ainda vão cheios.    |
| Umberf <u>piroca</u> andi?                                                                          | Ainda cae chuva?                                           |
| Si, ungana, <u>opassi</u> <u>yatchp</u> <u>pas-</u><br><u>sena</u> <u>enene</u> .                   | Sim, senhor, o chão ainda tem<br>muita lama.               |
| Uambatp <u>anhé</u> ?                                                                               | O que trazes tu?                                           |
| Diambata <sup>2</sup> <u>opungo</u> , <u>cuenda</u> <u>ecupa</u> ,<br><u>cuenda</u> <u>omassa</u> . | Trago milho e ginguba e mo-<br>samballa [Felderzeugnisse]. |
| Si <u>opulandissa</u> ?                                                                             | Isso é para vender?                                        |
| Si.                                                                                                 | Sim.                                                       |
| Diangola <u>oulanda</u> .                                                                           | Quero ou comprar.                                          |
| Uanda <u>ff</u> .                                                                                   | Então compra já.                                           |
| Epungo <u>tchingap</u> ?                                                                            | O milho custa muito caro?                                  |
| Diangola [-a] <u>ouanga</u> .                                                                       | Eu quero fazenda.                                          |

<sup>1</sup> Dass die Niederschrift der Benguelatexte nach portugiesischen Principien erfolgt ist, muss überall, besonders bei einigen Inconsequenzen im Auge behalten werden. O und e sind in der Hds. oft nicht zu unterscheiden.

<sup>2</sup> Bu. cu-ambála, 'trazer' Cann.

Oango onhé! obrin, oangola,  
ocanjenga, anhé obe uangola?

Diangola obrin.

Utchingana obiti?

Bitano.

Tchitiús; si-angola.

Tchicari, ungana; dienda c'olo-  
tchindere. Tchindere ufeta!  
tchiua.

Cuenda.

Saripó, ungana.

Saripó.

Que fazenda? algodão, pano da  
costa, lenços, canjinga ou o  
que queres tu?

Quero algodão.

Quantos bitis [ein Längenmass] 25  
queres?

Cinco.

É caro; não quero.

Pois deixe, senhor; vou ter com  
o branco. O branco paga bem. 30

Vai-te d'aqui.

Adeus, senhor.

Adeus.

### Liedchen.

Umbi, umbi-yaugus

Yerera tuenda

Cáquere catchimbombo

Ososserá possi.

Os meus passarinhos fugiram, 36  
pousaram além no chão, lá  
estão a dançar.

Eti mitissi unganda, eti mitissi  
unganda:

Uende pi? Dienda cotchipa langó.

Ufingo onhé? Ocutenda oloango.

Oango onhé? Oango tchicola

omuenho.

Otchi andi pularé:

Otioulalare co amen.

Um certo sujeito perguntou:

Onde vais? Vou falar á minha  
amante. 40

Dizer o que? Vou conversar.

Qual conversa? Dizer tolices  
(causas más). 45

Replicou então o sujeito:

Vem antes estar commigo.

Caombo gusto ocumola cofema,

Ocuenda carire popula;

Ocuenda ocumola ocumola,

Ocuenda carif angola.

Os nossos cabritos vem a farinha,

Desejam ir para o pé do pilão;

Os nossos rapazes vem as rapa- 50  
rigas,

Desejam ir para junto d'ellas.

1. Ha. oca-sula, Bu. cu-fula, Congo cu-fula, cu-fila Cann. 'zahlen'. Nach Bleek  
S. 143 würde, wie im Hereró, so auch im Nano / fehlen; dies wird jedoch  
durch Formen, die er selbst citirt (o-gu-fa S. 188, o-fela S. 219), widerlegt.



## Einzelne Sätze.

*Tulangareca catchicaebare co  
mung. Da umus uacupula,  
55 urimbica.*

*Amen saquerépo, amen dapumba.  
Dacuiangola ufangola, caté da-  
cuqudda.*

*60 Datchisanda sanda, caté datchi-  
mola.*

*Ungando tuocupula uatchirumba.*

Fallemos baixinho (ou em se-  
grado) para que ninguém per-  
ceba. Se alguém te perguntar,  
dize-lhe outra (mente-lhe).

Ausentei-me, e então perdi.  
Tanto quiz que consegui.

Tanto procurei que achei.

Aquello individuo (ou certo  
individuo) está descontente.

Folgende Belege für die einzelnen Classen der Sub-  
stantiva stehen mir zu Gebote:

I. o-, Bl. omu-, u- (He. Bu. omu-,  
Ro. u-, Va. o-):

*o-cayu* ,die Frau' (He. omu-  
cass[adu], Bu. omu-cagi, Ro.  
u-caya).

*o-lume* ,der Mann', Bl. u-lome  
(He. omu-ruma[adu], Ro. u-  
lume[n], Va. o-lume).

*o-cuenje* ,der Jüngling', 50 (das  
Deminutiv nach der XIII. Cl.  
*o-ga-cuendye* Bl.).

II. ud-, Bl. ova-, oma- (He. ova-,  
Bu. oa-, Ro. a-):

*ud-cayu* ,die Frauen'.

*ud-lume* ,die Männer', Bl. ova-  
lome.

*ud-quemba* ,die Lüge' (Lügen?);  
vgl. *uembi* ,lügenhaft'.

*ud-cayno* ,die Mädchen' 50 (He.  
ova-cazona, Bayeiyé ba-cana).

III. o-, Bl. omu-, u- (He. Bu. Ro.  
omu-):

*o-muins* ,der Finger' (He. omu-  
mus, Ro. omu-ens).

IV. obi-, Bl. omi-, ovi- (He. Bu.  
omi-, Ro. ovi-):

*obi-muins* ,die Finger'.

Hier ist das Singularpræfix ganz mit dem Substantiv  
verwachsen (vgl. Kreolische Studien I, S. 29, Anm. 1).

*obi-ti* ,die Ellen' 25 (He. omi-  
ti, Bu. omi-xi ,Hölzer, Bäume').

Die Portugiesen haben wie es  
scheint die häufiger vorkom-



V. *e-*, *a-*, Bl. *e-*, *i-* (He. *e-*, Bu. *ori-*, Ro. *e-*):

*e-pepe* ,die Schulter' (Sindonga *e-pepé*, He. *e-vambi*, Congo *e-venbo* Bastian II, 314).

*e-cupa* ,die Ginguba' 13.

*e-pungo* ,die Hirse' 13. 19 (auch Bl. ,Mais'; Sindonga *oma-pungu* ,Mais').

*a-io* ,der Zahn', Bl. *e-yo* (He. Ro. *e-yo*, Bu. *ori-fu*).

VII. (*o*)*tchi-*, Bl. *otyi-* (He. Va. Ro. *otyi-*, Bu. *oqui-*):

*tchi-ndere* ,der Weisse' 30. Bl. *otyi-ntere* (Bu. *omu-ndele*).

IX. *o(n)-*, *u(n)-* (He. Bu. Ro. Va. *o[n]-*):

*om-bua* ,der Hund' (He. *om-bua*, Bu. *oim-bua*).

*um-bera* ,der Regen' 9, Bl. *om-bela* (He. *om-bura*, Bu. *on-vula*, Ro. *om-bera*).

*on-ghira* ,der Weg' 4 = Bl. *on-dyilla* (He. *on-dyira*, Bu. *on-gilla*)?

*on-gombe* ,der Ochse' (He. Bu. Ro. Va. *on-gombe*).

*un-gana* ,der Herr' 7. 10. 33 (Bu. *on-gana*).

mende Pluralform adoptirt (*biti*), so wie wir der *Basuto*, der *Betschuane* sagen.

*obi-pando* ,die Ruder'.

VI. *o-*, *obd-* Bl. *ova-*, *ov-* (He. Bu. *oma-*, Ro. *o-*, *ova-*):

*o-pepe* ,die Schultern' (Congoma-*bambua* Cann., Loanga *ma-venbo* Bastian II, 272).

*obd-io* ,die Zähne', Bl. *ova-yo* (Ro. *ova-yo*).

*ovi-ntere* Bl.

X. *olo(n)-*, Bl. *ozo(n)-*<sup>1</sup> (He. *ozo[n]-*, Bu. *oji[n]-*, Ro. *olo[n]-*, Va. *osi[n]-*):

*olon-gombs* ,die Ochsen'.

*olo-ango*<sup>1</sup>  
*olo-lui*<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Es ist hier, wie im Herero, mit *z* die gelispelte, d. h. interdental Fricativa gemeint, für welche Bleek *ʒ* schreibt. Er sagt S. 150: 'The softer sound *ʒ* which is also found in the Nano language, sounds sometimes much like *L*'.

*o-sangue*, das Huhn' (Bu. *o-sangi*, *olo-sangue*, die Hühner'.  
Va. *o-santya*).

*o-massa*, 'Mossamballa' 14 (Bu.  
*o-massa*, die Hirse').

Dahin gehören wohl auch *o-*  
*angola*, *o-brin* u. s. w.

XIII. (o)*ca-*, *oco-?* Bl. *oca-*, *oga-*  
(He. Bu. *oca-*):

*ca-ombo*, das Zicklein' 48. Das  
Wort für 'Ziege' lautet sonst  
consonantisch an: He. *on-*  
*gambo*, Bu. Ro. *o-xombo*, Va.  
*om-bondyo*.

*oco-njo*, das Haus' = Bl. *oca-*  
*ndyu*, das kleine Haus?' (He.  
Ro. Va. *on-dyuo*, Bu. *on-zo*  
, das Haus').

XVI. Bleek sagt (§. 531), das  
Vorkommen des Praefixes  
*pa-* im Nano sei unsicher.  
Vielleicht haben wir einen  
Beleg dafür in

*opa-si*, der Boden' 10, welches  
doch sicher mit Tette *pa-nsi*,  
Indu *pansi*, 'Erde, Land' iden-  
tisch ist. Ob hier der gleiche  
Stamm vorliegt, wie im gleich-  
bed. Fern. *e-tchi* XIII, Nika  
*tsi* IX, Pokomo *n-si*, Kamba *n-*  
*di*, Suaheli *n-ti*, Bu. *o-chi*, He.  
*ocu-ti* u. s. w., muss ich dahin-  
gestellt lassen.

Es ist indessen nicht unmöglich,  
dass im Nano *pa* durchaus mit  
dem Stamm verwachsen und  
das Wort der IX. Classe zu-  
zuzählen ist; Kele *pèndshe*  
, 'Erde, Land' gehört zu dieser  
(Plur. *ma-pèndshe*).

(a-cu-sangye jivye')

Eine Reihe von Substantivformen weiss ich nicht zu bestimmen, so *sonde* ‚Blut‘, *atari* ‚Blutegel‘. *Co-pianga* ‚Raub‘, s. S. 31. Sind *andemdi* ‚die Regengüsse‘ 6, *molui* ‚die Flüsse‘ 7, *umbi* ‚die Vögel‘ 35 wirklich Plurale? Bleek hat *o-rui* ‚der Fluss‘ (Ro. Va. *o-lui*), Plur. *ozo-rui*. Sollte in *mo-lui* das XVIII. nur im Hereró nachgewiesene Präfix *mó-* stecken? Vgl. übrigens Loango *cu-lle* ‚Fluss‘, Plur. *ma-llu* Bastian II, 273.

*umbi* ist das  
für *baum*  
heisst *umbi*

Die Geschlechter werden, wo dies erforderlich ist, durch Beifügung der Wörter für ‚Mann‘ und ‚Frau‘ unterschieden, z. B. *om-bua o-lume* ‚der Hund‘, *om-bua o-cay* ‚die Hündin‘; *on-gombe o-lume* ‚der Ochs‘, *on-gombe o-cay* ‚die Kuh‘.

Adjectivische Präfixe kann ich nicht mit Sicherheit nachweisen; man bemerke [*passelena*] *e-nene* (V) 11 (*oneus* wird mit ‚Grosses‘ übersetzt; He. *nene*, Bu. *honéne* ‚gross‘).

Ein Numeralpräfix liegt vor in [*obi-ti*] *bi-tano* (IV) 25. 27 (He. *ci-tano*).

Wenigstens einen besondern Comparativ kennt das Benguela: *bare* ‚mehr‘ zu *maene* ‚viel‘ (Loango *buéla* zu *búne* Bastian II, 294. 304).

Demonstrativ-, Frage- und unbestimmte Pronomina sind: *u* ‚dieser‘, *ái* ‚der dort‘, *aiú* ‚jener‘, *eteh* ‚dies‘ (He. *otyí*, Loango *atchi*, *otcho* Bastian II, 298. 300), *eríé?* ‚wer?‘ *o-nhé?* ‚was?‘ *ungande* oder *umuo* ‚Jemand‘ *muno* ‚Niemand‘.

*etehy* = *otchi* 90

Die absoluten Personalpronomina lauten:

Sing. 1. *amen* (He. *amí*, Bu. *emmo*),

2. *oba* (He. *ove*, Bu. *eíð*),

3. *aie* I. (He. *eye*, Bu. *muéne*).

Plur. 1. *eto* (He. *ete*, Bu. *étu*),

2. *eno* (He. *ene*, Bu. *énu*),

3. *obo* II. (He. *ovo*, Bu. *éne*).

Eine Nebenform von *amen*, nämlich *angue*, wird im Genitivverhältniss verwendet: *tchi-angue* oder *tchi-ang* ‚mein‘. Für *tchi-aie* ‚sein‘ finde ich angegeben *tch-ay*.

Die Possessivpronomina werden natürlich durch die Personalpronomina mit Genitivpräfixen dargestellt; ich kann nur wenige Belege geben. Ich weiss nicht, weshalb man das der VII. Classe so bevorzugt. Wie Canneattim ‚mein‘ mit *quiámi*

<sup>1</sup> Das auslautende *n* erklärt sich aus der Wirkung des vorausgehenden *m*, ganz wie das zweite *m* in port. *mim*.

übersetzt, so mein Gewährmann mit *tchiangua*, und er nimmt da wo das Possessivum anders anlautet, eine euphonische Veränderung an, so in *conjo i-obe* 'dein Haus'; vgl. He. *on-dyuo y-a-ve*, Bu. *on-zo i-é*. Ein anderes Beispiel von vermeintlichem *i* für *tchi*: *cambar y-angua* (die Uebersetzung ist nicht beigelegt). *Ca-ombo qu-eto* 48, XIII. Classe.

Die pronominalen Verbalpräfixe subjectiver Function sind diese:

Sing. 1. *di* (He. *dyi*, Bu. *nghi*),

2. *u* (He. *u*, Bu. *u*),

3. *u* I. (He. *u*, Bu. *u*),

Plur. 1. *tu* (He. *tu*, Bu. *tu*),

2. *mu*<sup>1</sup> (He. *mu*, Bu. *nu*),

3. *ba* II. (He. *ve*, Bu. *n*).

Präfixe anderer Classen als der beiden ersten kann ich mit Sicherheit nicht nachweisen. Statt *u-iroca* 9 erwartete ich *y-aroca* (He. *ocu-roca*, Bu. *cu-noca* 'regnen'), da das vorhergehende *um-bere* der IX. Classe angehört; vgl. [*opassi*] *y-atcho* 10.

Die Grundform des Verbums liegt vor im Imperativ, z. B. *landa* oder nachdrücklich *landa iobe* 'kaufe' (He. *randa*); hier vermag ich das *i* vor dem Personalpronomen nicht zu erklären. Eine indicativische (oder conjunctivische) Form an Stelle einer imperativischen: *u-landa* 18, *u-rimbica* 55 (vgl. He. *ocu-rimbica* 'den Athem an sich halten').

Das Präsens wird gebildet durch die einfache Verbindung der Subjectpräfixa mit der Grundform:

*amen di-landa* 'ich kaufe',

*obe u-landa*,

*eie u-landa*,

*eto tu-landa*,

*eno mu-landa*,

*obo ba-landa*.

Die vollen Pronomina werden hier, wie überhaupt, nur selten angewandt; ja sogar die Präfixe fehlen öfter, z. B. *tchingana* 19, welches so viel heissen muss wie 'du verlangst?'; vgl. *u-tchingana* 25.

Das Präteritum wird auf dreifache Weise gebildet:

<sup>1</sup> *Mu* für *nu* in Folge der labialen Wirkung des *u*.

1. ein imperfectisches Präfix *a-* und ein perfectisches Suffix *-re*, welche in anderen Bantusprachen eine getrennte Anwendung finden (s. Fr. Müller, Grundriss I, II, S. 259), wirken hier gemeinsam:

*amen d-a-landa-re* 'ich kaufte',  
*obe u-a-landa-re*,  
*eie u-a-landa-re*,  
*eto tu-a-landa-re*,  
*eno mu-a-landa-re*,  
*obo bu-a-landa-re*.

Man bemerke *bu-a*, während man erwarten sollte *b-a* (He. *v-a*, Bu. *a*) = *ba* + *a*: es hat wohl die Analogie der 1. und 2. P. Plur. sich geltend gemacht. Aber *b-a-iuca-re* 8 (vgl. He. *ocu-yuca* 'auswerfen und ausstossen'?). Das Hereró und Bundu unterscheiden sich noch darin vom Benguela, dass das *a*, mit welchem die Grundform schliesst, vor *-re* (*-le*) regelmäßig zu *s* oder *i* wird (z. B. He. *tu-a-randa-re*), während dies im Benguela nur bei einigen Verben zu geschehen scheint (s. unten).

Diese Form ist gewissermassen die Hauptform; alle Verba können sie bilden, manche bilden nur sie. Am häufigsten gebraucht wird jedoch

2. diejenige, in welcher das *a* der unveränderten Grundform präfigirt ist (im Hereró: imperfectes Präsens):

*amen d-a-possuca* 'ich wachte auf',  
*obe u-a-possuca*,  
*eie u-a-possuca*,  
*eto tu-a-possuca*,  
*eno mu-a-possuca*,  
*obo bu-a-possuca*.

3. endlich tritt, und dieses Mittel scheint verhältnissmässig jung zu sein, neben das *a* ein *tehi*, welches dem *tyi* des Hereró (*arire* 'es geschah' + *tyi* + imperf. Präs. = Präteritum, Hahn §. 204) und dem *qui* des Bundu (*qui* + Pronominalpräf. + Grundform = Conj. Fut. 2 nach Cann.; Prono-

<sup>1</sup> Ich glaube das port. *acordar*, welches dies Verbum übersetzt, in der Intransitivon, nicht in der transitiven Bedeutung nehmen zu müssen; das Suffix *-uca* pflegt Intransitiva abzuleiten (s. Hahn §. 168).

*dapula* 46  
*dapula* 57  
*a ppm* *ta-tayare-co*  
*on-ou-!ogwe*  
*(He. ränge*  
*gach)*



nominalpräf. + *qui* + Grundform = Ind. und Conj. Fut. 1 und 2 nach SA.; Pronominalpräf. + *a* + *qui* + Perfectform auf *-le* = Conj. Prät. nach SA.) entspricht:

*amen d-a-tchi-sanda* ,ich trachtete',  
*obe u-a-tchi-sanda*,  
*eie u-a-tchi-sanda*,  
*eto tu-a-tchi-sanda*,  
*eno mu-a-tchi-sanda*,  
*obo bu-a-tchi-sanda*.

Das Futurum enthält in seiner zweiten Hälfte den Infinitiv; die erste *areca* muss daher ein Verbum mit einer Bedeutung wie ,wollen', ,wünschen', ,gehen' sein (vgl. He. *hara*, womit ein Optativ gebildet wird: *b-a-hara ocu-areca* ,ich wünsche heimzugehen' Hahn §. 213):

*amen d-areca ocu-landa* ,ich werde kaufen',  
*obe u-areca ocu-landa*,  
*eie u-areca ocu-landa*,  
*eto tu-areca ocu-landa*,  
*eno mu-areca ocu-landa*,  
*obo bu-areca ocu-landa*.

Im Conditionalis bemerken wir vor dem Infinitiv das von den beiden Partikeln *da* und *a* eingeschlossene Pronominalpräf. *Da* wird eine hypothetische Partikel sein (*da* ,wenn' 54) vielleicht identisch mit dem verbalen *nda* des Hereró (,während', ,indem'; *nda-cuzu*, ebenso wie *tya-cuzu*, ,wenn' Hahn §. 291); *a* kann hier nicht präterital, sondern nur futural sein, Abkürzung von *ya* ,gehen':

*amen da-nd-a ocu-landa* ,ich würde kaufen',  
*obe da-u-a ocu-landa*,  
*eie da-u-a ocu-landa*,  
*eto da-tu-a ocu-landa*,  
*eno da-mu-a ocu-landa*,  
*obo da-bu-a ocu-landa*.

Der Infinitiv besteht, wie im Hereró, Bundu u. s. w., aus der Grundform mit dem Nominalpräf. der XV. Classe: *ocu-landa*, *ocu-pomica*, *ocu-nhana* ,rauben', *ocu-tapura* ,rudern'.

Es zeigen sich bei einzelnen Verben Unregelmässigkeiten. Statt des Infinitivpräf. *ocu-* findet sich blos *o-*, so in *o-cassi* ,sein' (*estar*, *ser*), Präs. *di-cassi*, *o-tunda* ,sich entfernen', Imp.

*ti-... (Am. Ind. car. obo-a 29)*

*tunda*. Daher kann es geschehen, dass das *-cu-* von *ocu-* als stammhaft betrachtet wird (vgl. oben *o-muine* = *omu-ine*): *o-cupula* = *ocu-pula* (He. *ocu-pura*, Bu. *cuibula*), Imp. 2. Pl. *cupulano*, Prät. *d-a-cupulare* (vgl. *u-a-cupula* 54, das der Form, nicht der Bedeutung nach ein Prät. der 2. Bildung ist). Doch scheint auch *pula* als Grundform verwandt zu werden. Auch *pulissa* wird angegeben in der Bed. 'frage', obwohl mit dem Suffix *-issa* Causativa gebildet werden (so *ocu-landa* 17 'kaufen', *oculandissa* 15 'verkaufen'); umgekehrt *pulare* 46 'antwortete'. *Cuende* 'geh' enthält infinitivisches *cu-*; vgl. He. *ocu-enda* (für *ocu-yenda*), Bu. *cu-enda* 'gehen'. Im Loango *minu yendi* und *minu cuenda* 'ich gehe' Bastian II, 288. 297; *cuenda* und *yendu* 'geh' ebenda 303. Mit *o-* für *ocu-* ist identisch *u* in *u-afa* 'sterben' (nach Bleek im Nano *o-gu-fa* S. 188 Anm., wo die Formen der verwandten Sprachen, meist *-fa* oder *-fua*, verzeichnet sind; statt Congo *cu-fua* hat Cann. *cu-affua*), Präs. *di-afa*, Prät. *d-a-fare* (für *d-a-afare*). Manche Infinitive finde ich ohne jedes Präfix, so *tambula* 'nehmen' (He. *ocu-cambura*, Bu. *cu-tambula*), *capa* 'setzen', Präs. *di-tambula*, *di-capa*. Bei *tuara* 'bringen' ist es schwer, die Grundform zu ermitteln: Präs. *duara*, Prät. *duarere*, Cond. *da-ndara* (wo zu erwarten gewesen wäre: *da-nd-a tuara*). — Das Präteritum geht zuweilen statt auf *-are* auf *-ere* oder *-ire* (dies nach *i* und *u* in der vorbergehenden Silbe) aus, wie das regelmäßig geschieht im Herero und Bundu (hier *-ele*, *-ile*); so das oben erwähnte *duarere*, *u-a-mbatere* 12 (vgl. *di-a-mbata* 13, Präteritum der 2. Bildungsweise) und *d-a-tundire* zu *tunda*. Merkwürdige Erweiterungen der Präteritalendung zeigen sich in *d-a-tundiriare* neben *d-a-tundire* und in *d-a-tchicapabare* zu *capa*. Von der Grundform weicht im Stamme ab *d-a-marare* zu *ocu-mola* 'sehen' (He. *ocu-mona*, Bu. *cu-mona*). Zu *o-cassi* 'sein' lautet das Präteritum: *d-a-carere* (He. *ocu-cara*, Bu. *cu-cala*, Loango *käla*, *letre* Bastian II, 279, 'sein', eig. 'sitzen').

Die verbale Negation erscheint in Gestalt von *ca* (dies ist das gewöhnliche Wort in den Bantusprachen) neben dem Perfectum: *ca-pitare* 7 (vgl. *lu-a-pitare* 6; He. *ocu-pita* 'herausgehen', Bu. *ocu-bita* 'hinübergehen'); neben dem Präsens als *si* in *si-angola* 28 (vgl. *saguerépa* 57?); *si...co* mit häufig unterdrücktem *si* verneint im Loango (Bastian II, 275. 290). Haben

12. cu Kala  
u. o. cupula

1. Ta 27. Ing  
yi' oca-tan  
agl. ytan

57  
si. sind in Ang.  
si. 1. 1. 1.

si. quere - pro  
more quere



wir dieses *co* (auch im He. *ca. . . co*) in *tu-langarsco* 53 wiederzufinden?

Den Russern Anschein einer verbalen Partikel hat *po* in *u-aripó* 1, *aripó* 33. 34 (übt hier *s*-optative Function?), *saquerépo* 57; aber in Bezug auf den Sinn weichen diese drei Fälle untereinander und die beiden letzten wenigstens vom fragenden *po* des Hereró ab.

Was die Adverbien anlangt, so erscheinen sie im Hereró und Bundu vielfach mit dem Präfix *tyi-*, bez. *qui-*; aber es ist das kein speciell adverbiales, sondern das Präfix der VII. Cl., welches viele substantivirte Adjectiva (bes. mit neutralem Sinne) tragen und sogar einige abhängige Adjectiva, indem sie sich von dem Substantiv, zu dem sie gehören, emancipiren. Im Benguela wird in entsprechender Weise *tehi-* verwandt: *tehi-etito* heisst ‚Kleines‘ und ‚wenig‘. Wenn für ‚Kleines‘ auch *etito* angeführt wird, so ist das wohl die Form des eigentlichen Adjectivs (vgl. He. *oka-titi* ‚klein‘). Adverbium ist *tehi-ud* ‚gut‘ 4. 5. 31 (He. *na* ‚gut‘), wohl auch *tehi-tiúé* 28. Von Ortsadverbien kann ich anführen: *papa* ‚hier‘ (Bu. *boba*, Congo *bava* Cann., Loango *ava* Bastian II, 302), *upapa* ‚von hier‘, *upopo* ‚von dort‘ (d'alli; Loango *ovo* ‚dort‘ Bastian a. a. O.), *oco* ‚dort‘ (acolí), *pi?* ‚wo?‘ (He. *pi?* Bu. *hebi?*). Von sonstigen: *date* ‚nein‘ 7; *andi* ‚noch‘ 8. 9, vgl. 46 (Bu. *hangí*). Ist *otchi* 46 = He. *otyi* ‚so?‘ Si 2. 10. 16 (Bu. *chim*), ja ist Lehnwort = port. *sim*; ebenso *ya* 18.

Präpositionen sind: *co* ‚von‘ (He. Bu. *cu*), *po* ‚für‘ (He. *pu*, Bu. *bu*), *la* ‚mit‘ (He. *na*, Bu. *ni*, Sotho *le*).

Wie schon erwähnt, behauptet mein Gewährsmann, dass zur Vermeidung von Hiatus und Kakophonie mancherlei Veränderungen vorgenommen würden. Wenn das z. B. einleuchtet bei *danda* ‚carere‘ oder *dandocarere* für *danda ocarere* und bei *da'ndare* oder *d'andare* für *da-andare* (diesen Worten ist keine Uebersetzung beigegeben, s. ähnliche Formen auf der vorhergehenden Seite), so vermag ich eine solche Wirkung nicht zu erkennen in: *cotchípa lango* für *otchípa angó*, noch in: *ocutenda oloango* für *ocutenda angó*.

po' fup? fup?  
ou-ai gup?  
fui, ootí-sela  
Raitos (Hera  
Japm 22.)

fup aglas  
drwa 2 fup  
u laudw 15  
aytota =  
Vocativo

chewk 13r  
14/ von  
frucht 31u-aa  
= auf

mit 47. gi 41  
10 46

po 40 15

